

No 79

AFDEELING PRAMPOEAN DARI HOED KAUW HWE MENADO WAKTOE MENGADAKEN LIAM-KING.

Dari Toean Oei Go Kie, Voorzitter Hoed Kauw Hwe Menado, kita ada terima foto afdeeling prampoean dari ini pakoempoelan Buddhist waktoe berhimpoean pada maleman Liam-King atawa oetjapken doa njanjian soetji, disertaken katerangan seperti berikoet:

Ioe afdeeling prampoean ada mempoenjai kira 30 anggota, dan ada beberapa gadis jang telah ambi poetoesan boeat tjatjay atawa tida dahar barang berdjiwa dan tida maoe menika.

Itoe Liam-King dibikin pada waktoe malem, dan saban tanggal 1 dan 15 boelan Tionghoa diadaken Meditatie (Sioe Lian).

Antara leden prampoean jang ada dalem ini foto ada doea (pake tanda o) tadinja beragama Kristen.

Jang pake tanda = ada prampoean Tionghoa totok.

Beberapa sioetjia jang pake tanda titik pada waktoe Sioe Lian sering tergerak sendiri badannja zonder marika merasa, tapi boekan karangsokan seperti jang kadjadian pada kaoem Pinksteren.

Orang lelaki jang pake tanda X ada goeroe koentaot, toean Kho Ka Lae, sebab Hoed Kauw Hwe Menado poen ada poenja afdeeling koentaot. Toean Kwee Goan Piet (tanda +) ada pembantoe dari itoe afdeeling.

Toean Oei GoKie ada doedoek di depan (di tengah), dan boeat afdeeling lezing ia ada dibantoe oleh Toean-toean Yo Tjheng Lok dan Kwee Goan Tjhoen (tanda No 1 dan 2).



*Afdeeling prampcean dari Heed Kouw Hwe Menado waktoe
adaken Maleman Liam-king di depan altaar dari roemahnja
Toean Oei Go Kie.*

N
S
O

Ka
Ma
kw

D
dal
teja
bar
per
Mi
wa
sate
fatr
E
pen
dari
raja
wab
"
Tio
peri

Sam Kauw Gwat Po.

三 教 月 報

ORGAAN DARI BUDDHIST ASSOCIATION BATAVIA
& MENADO & DARI SAM KAUW HWE
BATAVIA DAN MENADO.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN
DITANGGOENG OLEH REDACTIE
„MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonnement per kwartaal f 075. Pembayaran dimoeka.
Kaloé berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romans boeat ini maandblad tjoemah tambah per
kwartaal f 050. Harga advertentie boleh berempoeck.*

Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg Preanger.

SOEAL TIDA MEMPERINGETKEN HARI WAFATNJA SENGDJIN KHONG HOE TJOE.

Dengen memake kalimat „Beberapa Pertanja'an,” dalem ini madjallah penerbitan boelan jang laloe kita telah oendjoek sikep gandjil dari beberapa soerat-kabar harian Tionghoa Melajoe, jang biasa merajaken peringetan dari wafatnja Jesus (Goede Vrijdag) dan Mi'radnja Nabi Mohammad, dan begitoe poen hari wafatnja Dr. Sun Yat Sen dengan tida diterbitken satoe hari, tetapi tinggal terbit teroes pada harian wafatnja Khong Tjoe.

Berhoeboeng dengan oesikan di atas, salah-satoe pembatja telah madjoeken pertanja'an pada Redactie dari satoe soerat-kabar Tionghoa Melajoe jang tida rajaken itoe hari-besar Khong Kauw, dan dapet dja-waban sabagi berikoet: —

„Menoeroet penetapan officieel dari Pamerintah Tiongkok, hari wafatnja Khong Hoe Tjoe tida dibikin peringetan. Tjoemah lapoenja hari-lahir jang dirajaken

sabagi hari besar."

Djadinja poetoesan dari itoe beberapa soerat kabar jang tida peringetken lagi hari wafatnja Khong Tjoe ada berdasar atas apa jang telah „ditetepken oleh Pamerintah Tiongkok."

Tetapi itoe „penetapan" boekan berarti *tida boleh* rajaken hari wafatnja Khong Tjoe. Sasoeatoe orang ada merdika boeat rajaken hari taon dari iapoenja Nabi, Kepala Agama, Dewa-dewa, Toapekong-toapekong, Goeroe-goeroe, pemimpin-pemimpin, iboe-bapa atawa laen-laen familie, begitoe poen iapoenja anak-anak sendiri, teritoeng djoega jang masih baji. Maka boekan berarti *melanggar* penetepannja Pamerintah Tiongkok djikaloe satoe soerat-kabar Tionghoa Melajoe peringetken hari wafatnja Khong Tjoe dengan tida terbit satoe hari.

Pamerintah Tiongkok tida bikin penetapan boeat rajaken hari wafatnja Jesus atawa Mohammad, tapi toch soerat-soerat kabar Tionghoa Melajoe oemoemnja *hormatken* itoe hari besar Kristen dan Islam sabagi tanda perëndahan pada pegawe-pegawe dan pembatja-pembatja, dan djoega pada pendoeboek dari ini negri jang memelok itoe doea agama.

Tapi mengapakah itoe matjem perëndahan marika tida pikir boeat oendjoek djoega pada sasama bangsa Tionghoa jang termasoek golongan Khong Kauw atawa Sam Kauw?

Dari antara 22 hari raja jang telah ditetepken dengan officieel oleh Pamerintah Hindia Olanda boeat taon 1941, menoeroet Wetboek van Koophandel voor Nederlandsch-Indie, ada termasoek ampat hari besar Tionghoa, anem Kristen, anem Islam, lima hari-hari kalahiran dari kaoem koelawarga Oranje, dan satoe jang dipandang sabagi hari-besar oleh orang Europa dan Tionghoa bersama-sama, jaitoe hari taon baroe Yanglek, 1 Januari.

SOEAL HARI WAFATNJA KHONG TJOE.

Itoe ampat hari-besar Tionghoa, pada hari mana bank-bank dan kantoor-kantoor dagang besar biasa ditoetoep, adalah :

1. Harian taon Saroe Imlek.
2. Hari-wafat dari Khong Tjoe.
3. Tjhing-bing.
4. Hari-lahir dari Khong Tjoe.

Djadinja dengan tida merajaken itoe hari-wafat dari Khong Tjoe jang oleh pamerentah disini telah diakoe dengan officieel sabagi hari soetji, itoe soerat-soerat-kabar Tionghoa Melajoe boekan tjoemah mengikoetin „penetepan” dari Pamerentah Tionghoa, hanya *melanggar* atoeran dan kabiasa'an jang soedah diadaken dan ditetepken oleh Pamerentah dari Hindia Olanda, berbareng dengan tida perdoeliken perasa'an hati dari sakean banjak bangsanja, jaitoe orang-orang Tionghoa jang masih mendjoengdjoeng pada Khong Tjoe dan Peladjarannja.

Inilah ada satoe kagandjilan jang soeker dimengarti, dan jang pakoempoelan-pakoempoelan Khong Kauw Hwe dan orang-orang Khong Kauw tida boleh tinggal diam sadja.

Kita oendjoek ini kagandjilan boekan memandang terlaloe penting hal tida terbitnja soerat-soerat kabar Tionghoa Melajoe di hari wafatnja Khong Tjoe. Malah sabetoelnja orang moesti merasa girang kaloe soerat-soerat-kabar-harian Tionghoa Melajoe bisa koerangken hari-hari-besarnja jang soedah terlaloe banjak lantaran selaloe mengikoetin kabiasa'an dari roepa-roepa bangsa dan agama, dan pada apa jang ditetepken oleh Pamerentah Tiongkok, antara mana ada beberapa hari-raja Nationaal jang koerang penting, seperti Tjit Tjap Dji Liat Soe (72 Pendekar), Pembrontakan di Yunnan dan laen-laen lagi, jang tida saberapa dikenal dan koerang dihargaken oleh pendoedoek Tionghoa disini, Tapi djikaloe ada jang haroes dilha-

poesken, boekan moesti dipilih hari wafatnja Khong Tjoe jang disini masih dipandang sabagi hari-raja officieel, dan bisa bikin kaoem Khong Kauw merasa itoe Sengdjín koerang di-endahken, hanja orang boleh pilih boeat djangan taro perhatian pada salah satoe dari hari-hari-raja *laen agama*, sebab soerat-soerat kabar laen bangsa poen tida ada, atawa amat djarang, jang berentiken penerbitannja pada hari-lahirnja Khong Tjoe.

Djikaloe itoe beberapa soerat soerat kabar Tionghoa Melajoe, jang tida perdoeliken pada peringetan dari hari wafatnja Khong Tjoe, merasa koerang pantes djikaloe terbit teroes di harian Goede Vrijdag, Hemelvaartsdag dan Mi'radnja Nabi Mohammad — hari-hari besar mana oleh pamerintah Tiongkok *tida* diletepken boeat marika koedoe rajaken — inilah ada sikep gandjil dan pintjang jang kaoem Khong Kauw tida boleh antepin. Actie jang didjalanken boeat minta dirobah dan diperbaeki itoe kagandjilan ada bener dan pantes, hingga bisa dapet sympathie dari sasoea-toe orang jang mempoenjai pertimbangan adil dan sehat, terlebih lagi lantaran tida samoea samoea soerat-soerat-kabar Tionghoa Melajoe jang bersikep begitoe, hanja masih ada beberapa soerat kabar, oepamannya *Sin Tit Po* di Soerabaja, jang satiap taon, di tanggal 18 Djigwee, telah tida diterbitken. Maka ada baeknja djoega djikaloe, di sabelahnja memprotest pada soerat-soerat kabar jang tida perdoeliken hari wafatnja Khong Tjoe, Khong Kauw Tjong Hwe dan laen-laen pakoempoelan Khong Kauw hatoerken djoega terima kasih dan penghargaan'an pada itoe soerat-soerat-kabar harian Tionghoa-melajoe jang masih teroes rajaken itoe hari besar, jang berarti tanda perëndahan boekan sadja pada Sengdjín Khong Hoe Tjoe, tapi djoega pada perasa'an hati dari kaoem Khong Kauw sae-moemnja.

SOEAL HARI WAFATNJA KHONG TJOE.

Djikaloe ini soeal oleh kaoem Khong Kauw ditinggal diam, pertjajalah, lama-lama itoe peraja'an pada hari-lahirnja Khong Tjoe poen aken tida diperdoeliken djoega. Dan kaloe sampe djadi begitoe, itoe sakalian Khong Kauw Hwe bersama Tjong-hwe-nja, poen *toeroet bersalah*, lantaran soedah tida maoe berdaja sa-toe apa boeat bikin marika poenja hari-hari besar diperhatiken dan di-endahken.

Satoe tindakan jang tétép, ragem dan didjalanken berame-rame pada masa ini boeat membantras itoe kagandjilan, ada banjak goenanja: djikaloe tida bisa bikin itoe beberapa soerat kabar jang tida diperdoeliken hari-wafatnja Khong Tjoe merobah itoe sikep jang gandjil, sedikitnja orang bisa bikin beberapa soerat kabar laen jang masih rajaken teroes itoe hari-besar djadi merasa jang perboeatannja *dihargaken* dan *dibenerken*, hingga tida gampang ketarik boeat meniroe tjonto dari fihak jang pandang ringan pada perasa'an hati dari golongan jang masih menganoet pada Khong Kauw.

Pepatah Buddhist.

Dengen bertambahnja ka'awasan dalem pemandangan rohani, dan dalem oesia,

Dengen menanja dan dengan bantoeannja goeroe,

Dengen memikir pandjang dan beroending dengan orang bidjaksana,

Dengen berhoeboeng pada orang-orang jang berharga boeat ditjinta,

Dengen berdiam di dalem satoe tempat jang menjenangkan, —

Dengen ini beberapa djalan orang poenja pengarti-an dibikin bersih.

Marika jang poenjaken ini samoea, kabidjakannja aken bertambah.

(Oet japannja Radja Milinda).

Buddha poenja Ampat Kabeneran Moelia.

Tentang

DELAPAN DJALAN OETAMA.

Bagian

MELAJANGKEN PIKIRAN SATJARA BENER.

LXIII.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klenteng Kwan Im Tong.
Batavia, pada tanggal 7 November 1940, djam 8,15 sore).

Soedara-soedara,

Dalem lezing dari boelan jang laloe saja soedah terangkan, salah-satoe sebab teroetama dari kagagalan dalem meditatie adalah lantaran orang jang mendjalanken itoe pertjoba'an boeat koempoel ingetannja ka satoe djoeroesan jang tentoe atawa lajangken itoe sajara bener, soedah tida mengarti betoel maksoed dan kafaedahannja, hingga hatinja koerang goembirah boeat mendjalanken dengan giat dan sasoenggoe hati. Kabanjakan jang mengira bahoea meditatie atawa sioelien ada pemboeka djalan boeat dapetken ilmoe-ilmoe gaib jang mengheranken, sedeng sabagian lagi tjoe-mah taoe itoe tindakan ada baik. Tapi antara kaoem Buddhist ada banjak djoega jang insjaf atas kabenerannja itoe toedjoean boeat membebaskan diri dari segala kakaloetan dan karoewetan doenia soepaja bisa dapet katentreman kekel dan sampoerna, jaitoe mentjapei Nirwana. Dan itoe orang jang soedah mengarti kapentingannja meditatie sabagi alat boeat mentjapei itoe kaberkahan jang paling tinggi, selaloe bersedia oentoek kaloearken antero tenaga dan kagiatannja aken bikin toedjoeannja bisa berhatsil, boeat mana ia haroes oendjoek kasabaran dan katetepan hati jang tida berwates.

Tetapi maski begitoe, Bhikkhu Silacara ada oendjoek djoega, bahoea kagiatan dan kasoedjoetan sadja masih belon tjoekoop boeat beroleh hatsil jang me-

moeasken dalem meditatie kapan orang tida mengenai pada watek, tabeat, kapandean dan kakoeatan diri sendiri, serta berlakoe jang satimpal dengan kamampoeannja. Dalem soeal meditatie poen tida bisa didaken samatjem atoeran pasti dan tetep oentoek segala orang, lantaran ingetan manoesia tida samoeanja satoe roepa. Sabagian orang ada berwatek lemah dan ajal, hingga boeat bisa koempoel dan oendjoek kagiatan jang teroes-meneroes dalem pertjoba'an meditatie marika haroes didjoeroengin dengan keras, samentara sabagian jang laen lagi moesti ditarik ka belakang atawa ditjegah boeat kaloearin tenaga terlaloe banjak atawa hendak madjoe terlaloe tjepet. Ini pendjaga'an-pendjaga'an ada perloe, oleh kerna saorang jang mengindjek ini Delapan Djalan Oetama haroes menjingkir dari segala apa jang bersifat extreem atawa terlaloe ka podjok, dan jang bertindak terlaloe tjepet aken dapet halangan boeat sampeken toedjoeannja dengan sama djoega besarnja seperti jang terlaloe kendor. Maka djikaloe itoe orang-orang perdjalan jang lagi hendak menoedjoe ka itoe kota dari Nirwana menanja apa kiranja sabelon hari djadi malem marika bisa sampeken toedjoeannja, pada jang sabagian bisa dibilang: — „Ja, djikaloe kaeo tida bertindak terlaloe kendor”; samentara pada jang laen-laen moesti didjawab: „Ja, djikaloe kaeo tida berdjalan terlaloe tjepet!”

Ini djawaban jang belakangan kaliatan ada gandjil. Kita orang soedah mengarti atas tida baeknja berlakoe kendor atawa ajal. Tapi mengapakah saorang jang hendak mentjari kamadjoean batin satjepet tjepetnja dikataken tida bisa sampe pada toedjoeannja?

Inilah, menoeroet Bhikkhu Silacara, ada dari lantaran itoe ingetan jang mengandoeng nafsoe terlaloe keras, tertaloe terboeroe, ada sama djoega tida baeknja boeat beroleh hatsil dalem hal mengoempoelken pikiran ka satoe toedjoean, sabagi djoega halnja orang

jang ingetannja ajal dan soeka membeler; dan itoe sikep jang kesoesoe teroetama disebabkan oleh ka-ada'annja toeboeh, jaitoe poesat dari zenuwen atawa asabat ada gampang sekali tergontjang, jang menimboelken perasa'an koerang sabar, tida bisa diam, jaitoe jang dibilang *grabak-grceboek*, segala apa ingin lekas djadi, tapi tida ditimbang sampe mateng dan terliti, hanja kabanjakan dikerdjaken sembarangan, hingga hatsilnja kabanjakan ada djaoe dari sampoerna, gampang roesak kombali, lantaran tida disertaken dasar jang tegoe.

Dalem pakoempoelan, pakerdja'an kong-ek, pergerakan, dan tindak-tindakan berame jang meminta tenaga dan kagiatan dari banjak fihak, orang-orang jang demikian tabeatnja sering sekali diketemoeken. Marika selamanja menggeroetoe, menjomel dan merasa tida poeas, lantaran anggep kawan-kawannja koerang giat, males, ajal, tida maoe kaloearken tjoekeop tenaga, hingga itoe pergerakan tida bisa madjoe dengan pesat. Orang jang begitoe sering djoega madjoeken segala matjem voorstel boeat adaken ini atawa itoe jang bisa bikin pergerakan djadi mendjalar pesat: jang satoe belon bisa didjalanken, ia soedah madjoeken lagi beberapa jang laen. Tapi kapan diserahkan sa-roepa pakerdja'an sadja jang koedoe ditoengkoelin dengan terliti, boleh dipastiken ia tida nanti mampoe kerdjain dengan beres, sebab keboeroe bosen; dan orang jang begitoe gampang sekali terbentrak dengan kawan-kawan, dan biasanja paling doeloe oendoein diri dan teroes *ambles* sama sekali, tida kaliatan mata idoengnja lagi, sedeng tadinja ia kasih oendjoek kagiatan loear biasa, melebihi dari pada jang laen-laen. Boekan sedikit pakoempoelan dan pergerakan jang dibikin *kapiran* oleh ini matjem orang kapan anggota bestuur jang laen taro pertjaja dan mengandel atas kagiatan dan kasèbetannja bekerdja. Ma-

lah dalem persobatan poen boekan djarang diketemoeken orang-orang jang tadinja gemer oendjoe karapetan hati satjara mendesek, biasa dateng berkoendjoeng-saban hari, tapi berselang sedikit boelan, zonder ada sebab apa-apa, lantes menjingkir dan mendjaoein diri seperti djoega tida mengenal satoe pada laen. Ini matjem kagandjilan pokonja ada dari lantaran itoe orang-poenja zenuwen ada terganggu, jang menimboelken itoe sikep abnormal atawa laen dari biasa.

Boeat mengikoeti peladjaran Buddha jang berhoeng dengan Ampat Kabeneran Moelia dan Delapan Djalan Oetama ada perloe orang menggoenaken *pikiran dan pertimbangan sehat*, boeat mana haroes disertaken ingetan atawa watek sabar, kalm, tenang, tida gampang tergontjang atawa terharoe, dan terdjaoe dari hawa nafsoe. Boeat tarik hatsil dari meditatatie atawa concentratie (pengoempoelan pikiran) dengan betoel, orang tida boleh bertindak terlaloe, terboeroe atawa kesoesoe, djoega tida boleh terlaloe ajal, hanja moesti serba sedeng, tjotjok dengan poko dasar dari peladjaran Buddha jang selaloe mengambil Djalan Tengah, tida ka podjok kanan atawa kiri. Maka kapan kadapetan saloe orang jang maoe bertindak terlaloe lekas, bahaja boeat djadi gagal dalem maksoednja itoe ada *sama djoega besarnja* seperti jang terlaloe ajal.

Dari sebab ini tjatjat berada di dalem toebboh, ja- itoe pada poesat dari oerat-oerat asabat, maka tindakan boeat menjegah atawa mengoerangken pengaroeh- nja haroes ditoedjoeken pada pengrawatan badan dan pikiran, seperti memilih dengan teliti pada barang makanan, soepaja djangan kena dahar apa-apa jang bisa membesarken nafsoe, menggontjangkan zenuwen dan sabaginja, boeat mana hal memakan daging, minoem alkohol dan barang jang membikin panas toebboh, seringkalih ada mendjadi sebab. Djoega itoe

orang haroes banjak bergerak di oedara terboeka, dan sering beladjar boeat mengatoer djalannja napas, sebab itoe napas jang teratoer rapih, jang disedot dan dikaloerken dengan perlahan dan tetep, bantoe memberesken djalannja darah di seloeroeh toeboeh hingga mengoerangken gonfjangan pada asabat.

Laen atoeran lagi, jang djoega sanget berfaedah, adalah memilih orang jang ditjampoer sabagi kawan, jang saberapa boleh ditjari antara golongan sabar serta pendiam, dan mendjaoein pada marika jang bertabeat tida tentrem, gampang tergontjang dan soeka menimboelken kariboetan. Ada banjak perasa'an tida enak telah timboel dari orang jang terlaloe gede omong, atawa jang tida bisa doedoek berkoempoel sama kawan-kawan zonder adjak marika berdjoedi, kaloe ar djal an djalan, pergi pasiar, menonton, mengider dan sabaginja. Saorang jang hawa nafsoenja gampang tergontjang, bisa mendongkol dan meloeap darah kapan mendenger apa-apa jang tida enak, tida pantes, tida bener dan tida adil. Hatinja bisa merasa panas dan djengkel djikaloe kalah sadjoemblah oewang dalem perdjoedian. Ada djoega jang djadi moeroeng dan perasa'an hatinja tertindes kapan membatja boekoe atawa menonton film jang menoetoerken lelakon sedih dan mengharoeken. Maka boekan sadja dalem hal bergaoelan; hanja pematja'an dan tontonan jang dikoendjoengin poen sabisa bisa haroes dipilih jang tida menimboelken gonfjangan pada hati dan pikiran.

Dengen menggoenaken ini berbagi-bagi tjara pendjaga'an, bisa djoega diharep dengan perlahan itoe tjatjat atawa penjakit jang menjebabken, timboelnja kabiasa'an ingin terboeroe nafsoe dan koeroeng sabar nanti bisa ditindes atawa dikoerangken. Dan sabagitoe lama orang belon ambil tindak-tindakan jang tjotjok goena itoe maksoed, jaitoe bikin pekakas dari pikiran djadi sama-rata imbangannja menoeroet ka'a-

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

da'an jang normaal, pertjoba'an boeat mengoempoel dan menentremken pikiran ampir boleh dibilang sia-sia.

Dari ini katerangan jang diberikan oleh Bhikkhu Silacara kita djadi mengarti, bahoea itoe meditatie atawa concentratie meloeloe tida bisa menteloeng boeat menjemboehin pikiran jang kaloet dari lantaran tjatjat pada zenuwen, jang haroes disemboehin dengan djalan *merawat diri*, jaitoe memilih pergaoelan, makanan dan minoeman, menjingkir dari segala apa jang bisa menimboelken gontjangan dan laen-laen daja sabelah loear. Kafaedahan dari meditatie tjoemah bisa didapet dengan menggoenaken pikiran dan pertimbangan jang djernih, sama rata imbangannja.

Ada djoega orang jang, maski dapet zenuwen keras dan pikirannja kaloet, oleh goeroe-goeroe ilmoe diadjarin boeat meditatie dengan toedjoean *boekan boeat menggoenaken pikiran satjara bener dan sehat*, hanja katanja dengan meditatie ia nanti *bisa ketemoe apa-apa jang adjaib dan mengheranken*. Orang jang toeroet ini nasehat dengan soedjoet dan giat terkadang ada djoega jang dapet liat atawa denger apa-apa jang loear biasa, tapi itoe boekan barang betoel, hanja samatjem maya atawa illusie jang timboel dari ingetannja sendiri jang sedeng kaloet, hingga ka'ada'annja rada mirip sabagi orang gila atawa kalap, jang mengakkoe liat atawa denger apa-apa jang tida ada. Dan boekan djarang orang jang gemer meditatie dalem itoe matjem ka'ada'an dan kandoeng itoe matjem toedjoean, sabaliknja dari dapet *penerangan*, malah tabeat dan pikirannja djadi *semingkin kaloet* atawa oendjoek tingka lakoe dan oetjapken omongan aneh. Kapan kabiasa'annja itoe tida lekas diberentiken, kasoedahanja ia boekan bertindak madjoe ka djoeroesan Nirwana, hanja ka *roemah gila!*

Maka barang siapa hendak lajangken pikiran ka

djoeroesan bener haroeslah *pilih* itoe djalanan seperti jang dioendjoek oleh kaoem Buddhist, dan kaloe bisa minta dipimpin oleh achli-achli Buddhist jang pande, jang soedah pasti tida antepin orang melantoerken pikirannja ka djoeroesan jang berbahaya.

Selamet malem.

LXIV.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klenteng Kwan Im Tong, Batavia, pada tanggal 5 December 1940, djam 8,15 sore).

Soedara-soedara,

Dalem lezing dari boelan jang laloe saja soedah terangken bagaimana itoe pertjoba'an boeat lajangken atawa toedjoeken pikiran ka satoe djoeroesan jang tentoe dalem waktoe meditatie, pada permoela'annja ada dapet halangan besar dari kainginan boeat madjoe terlaloe tjepet atawa terboeroe nafsoe, dan dari sikep terlaloe kendor atawa ajal. Jang sikep ajal-ajalan tida memberi kabaekan itoelah kita-orang samoea soedah sampe mengarti, tetapi tida banjak jang insjaf bahoeha kainginan boeat madjoe terlaloe lekas, kapingin tjepet berhatsil, poen sama djoega tida baeknja dengan jang terlaloe kendor dan perlahan, setab doea-doea ada beratsal dari samatjem tjatjat pada otak atawa zenuwen jang tida haroes ditoeroetin dan diantepin sadja.

Ini matjem pengartian boekan tjoemah berfaedah bagi peladjaran jang berhoeboeng dengan kabatinan, tapi djoega ada besar goenanja kapan bisa dipake dalem pakerdja'an sahari-hari dari orang-orang biasa. Itoe nafsoe kainginan boeat sampeken satoe toedjoean dengan tjepet sambil kaloearken tenaga dan kagiatan sabesar-besarnja, oemoemnja orang pandang ada terdjoeroeng oleh kagoembirahan, dan siapa jang bergoembirah pada soeatoe toedjoean, pakerdja'an atawa pergerakan, ialah dianggep nanti bisa sampeken apa jang dimaksoedken dengan berhatsil. Tapi ka'ada'an

jang sabenernja tida begitoe. Apa jang banjak nama-ken „kagoembirahan,” dalem kabanjakan hal ada di-barengin dengan tabeat terboeroe nafsoe, koerang pikir, tida teriliti dan hati-hati, kerna tjoemah inget ka-senangan, kabaekan dan kaoentoengannja kapan itoe tindakan telah berhatsil bagoes, zonder menimbang pada adanja halangan, rintangan, kasoesian dan be-rat atawa roewetnja oeroesan jang bakal diketemoeken di tengah perdjalan. Saorang jang pandjang pikiran dan menimbang lebih doeloe dengan teriliti pada se-gala kasoekeran jang bakal dihadapin, tida bisa ter-jaloe goembirah boeat apa jang masih belon tentoe bagaimana kasoedahannja apalagi boeat oeroesan aloes dan samar, jang hatsilnja tida bisa dapet diliat dengan tjepet seperti dalem halnja mentjari kamadjoean batin.

Soedah tentoe satoe pergerakan jang dilakoeken dengan kagoembirahan ada lebih banjak harepan aken berhatsil dari-pada jang tinggal adem dan dingin. Tapi kagoembirahan jang tida berdasar atas pengartian dan pertimbangan bener ada sama djoega djelek dan le-mahnja seperti jang adem dan dingin. Manoesia poe-nja nafsoe kagoembirahan selaloe bersifat seliwatan; orang tida bisa tinggal goembirah teroes-meneroes sampe bertaonan atawa poen beberapa boelan lama-nja, biar bagaimana besar kapoeasan jang ia dapet. Malah soedara-soedara bisa merasain djoega, kagoem-birahan atawa kagirangan besar jang moentjoel lan-taran adanja kadjadian atawa pengharepan bagoes, lantes sirep dan linjap kombali dalem beberapa hari sadja. Maski itoe perkara baik jang menjenangkan tida linjap atawa berobah djelek, orang poenja ka-goembirahan poen bisa dibikin padem oleh perasa'an *bosen*.

Oepama dalem soeal pernikahan: ada banjak pa-moeda jang bergoembirah lantaran bakal mendapet satoe kawan hidoep jang tertjinta, dan bajangkan roe-

pa-roepa kaberoentoengan bersama kekasihnja itoe. Kaloe ia inget bagaimana beratnja tanggoengan boeat piara istri, anak anak dan roemah tangga; kaloe ia mengarti jang dalem familie orang tida bisa dapet katjotjokan selamanja; kaloe ia insjaf jang ini perahoe penghidoepan tida selamanja belajar di laoetan jang tenang hanja sering djoega kelanggar toefan dan geloombang, — nistajalah ia tida bisa berlakoe goembirah dengan inget kabaekan dan kaenakannja sadja. Dan ini ka'ada'an berlakoe djoega dalem perkara dagang, pakerdja'an, pergerakan dari pakoempoelan dan laen-laen. Kagoembirahan jang timboel tjoemah lantaran inget pada kaoentoengan, hatsil bagoes dan kabaekan jang bakal didapet, itoelah ada berdasar atas *katjoepetan*, jang lantes timboelken *reactie* atawa tenaga berbalik jang heibat kapan djalannja ka'ada'an mendjadi laen dari-pada apa jang dikira dan diharep. Kapan moentjoel sedikit kasoeshan, kapoesingan dan halangan, lantes hatinja djadi koentjoep, menjesel, djengkel, kedoehoeng dan „dingin”. Malah maski ka'ada'an berdjalan beres, kapan djalannja tida tjepet dan hatsilnja belon djoega kaliatan, banjak jang djadi besen dan tida maoe ambil perhatian lagi.

Djadinja boekan kagoembirahan, hanja *kamaoean* jang keras dan tetep, jang berdasar atas *pengartian* dari kabaekannja maksoed jang ditoedjoe, dengan *sedar* djoega pada segala kasoeshan jang bakal dihadapin, — *itoelah* jang bisa memberi hatsil bagoes dalem soeatoe pakerdja'an atawa pergerakan. Dan dalem pertjoban boeat melakoeken meditatie, tjoemah orang jang mengarti betoel kafaedahannja, dan insjaf djoega segala kasoekeran dan rintangannja, tetapi mempoenjai kasabaran boeat mendjalanken teroes dengan kamaoean jang tegoe, ialah baroe ada harepan besar boeat berhatsil bagoes.

Itoe rintang-rintangan boekan tjoemah dari terlaloe

kesoesoe, hanja masih ada lagi jang laen, jang serang saja hendak terangken.

Itoe sikep ajal dan kesoesoe pada rintangan jang biasa moentjoel dalem tindak permoela'an, koetika orang baroe moelai menjoba. Kapan soedah bisa berdjalan tetep dalem tempo lama nanti moentjoel lagi laen rintangan jang, maski kaliatannja tida seberapa berarti, sabetoelnja ada sama djoega berbahajanja, kerna membikin apa jang sakean lama soedah dioesahaken, mendjadi gagal atawa tida mendatengken hasil satoe apa.

Itoe rintangan ada beroepa kapoentoelan dan tidaperdoelian terhadap apa jang lagi didjalani dan pada itoe hasil jang djadi toedjoeannja. Dengan zonder ada sebab apa apa nanti dateng pada itoe orang jang melakoekan meditatatie soeatoe „penjakit” tida perdoeli, lesoe, males, bosen, jang bikin timboelnja perasa'an bahoera apa jang ia telah lakoekan tida ada goenanja sama sekalih, atawa hasilnja terlaloe sedikit. Kasoedahannja, maski ia masih teroesin seperti biasa, tapi tida disertaken soemanget, lembek dan atsal-djadi sadja. Inilah ada kagagalan jang paling sering tertampak pada orang-orang jang biasa mendjalanken meditatatie, jang sasoedahnja menjoba dengan tetep beberapa taon, achirnja lantes berenti atawa telantarin kabiasaannja itoe dengan zonder sebab dan alesan jang ma-soek di akal — tjoemah dari *males* dan *bosen*.

Itoe perasa'an males, bosen dan tidaperdoelian, pokonja ada dari lantaran itoe orang jang mendjalanken meditatatie dalem tempo lama, telah loepa atawa tida taro perhatian lagi pada poko toedjoean jang dikandoeng pada bermoelah kalih. Iapoenja perboeatan dengan begitoe mendjadi otomatisch seperti machine jang tida bersoemanget dan kandoeng kainginan apa-apa. Maka boeat singkirken ini ka'ada'an jang menjedihken, haroeslah orang selaloe inget dan taro di ha-

depannja itoe toedjoe-toedjoean jang dikandoeng koe-
tika bermoelah kalih ia lakoeken itoe pertjoba'an boeat
meditatie. Kapan toedjoeannja soedah mendjadi boe-
ras dan terloepa, pakerdja'annja itoe tentoe sadja djadi
membosenken dan achirnja tida memberi hatsil jang
berharga.

Biarlah saban kalih moelai bermeditatie kita-orang
inget dan petaken dengan djelas, bagaimana besarnja
kadjengkelan, kakoeatiran, kabingoengan, kasedihan
dan karoewetan jang kita-orang saban-saban hadeppen
lantaran kita telah toedjoeken pikiran ka djoeroesan
jang keliroe dan sia-sia. Ada banjak soeal soeal dalem
penghidoepan jang kita tida bisa petjahken lantaran
gelap dan kaloetnja pikiran jang tida perna teratoer
ka satoe djoeroesan tentoe. Kita ingin diri kita ter-
bebas dari itoe matjem ganggoe-ganggoean jang tida
bisa berenti dan tida ada abisnja. Dan ini samoea,
boeat saorang biasa, kapan di ingetin dengan betoel,
mempoenjai tjoekoop tenaga boeat bikin ia selaloe
mendjalanken meditatie dengan hati tetep dan kagiat-
an jang tida berobah.

Boeat golongan jang hendak menjari kasampoer-
na'an dan kasoetjian, itoe toedjoean jang ia selaloe
haroes ingetin, ada lebih tinggi lagi. Ia bajangin bagi-
mana djelek kadoedoekannja sabagi manoesia, jang
ka'ada'annja serba berwates; pada ini penghidoepan
jang sabentar-bentar berobah; pada tida kekeinja ba-
rang doenia, dan kasangsara'annja kalahiran teroes-
meneroes dalem satoe doenia dimana samoea mach-
loek bakal mendjadi korban dari penjakit, dari kale-
mahan dan kabledjatan, dan achirnja moesti terima
kamatian, dan pada sabelonnja mati moesti alamken
kakoeatiran, kasakitan dan kasedihan. Dan ini matjem
kasangsara'an masih tinggal berada di deketnja, di sa-
poeternja, dan bakal mengikoetin teroes pada dirinja,
sabagitoe lama ia belon terbebas dari iketannja doe-

nia Dan itoe pertjoba'an boeat koempoel dan toedjoe-ken pikiran ka djoeroesan bener jang memberi pengartian dan ka'nsjafan, ada salah-satoe djalan boeat bikin dirinja terlepas dari itoe samoea ganggoean jang menjangsaraken, maka ia moesti berdaja dengan giat sampe djadi berhatsil. Dan dalem pertjoba'annja ini ia tida boleh berlakoe males atawa alpa maski sedikit djoega; ka'ada'annja seperti saorang jang berada dalem saboeah roemah jang sedeng terbakar, hingga ia moesti berdaja boeat lolosken diri sabisa-bisanja dan dengan tida bersangsi lagi.

Lebih djaoe ia moesti inget djoega bagaimana agoeng dan moelia itoe Goeroe (Buddha) jang kasih oendjoek ini Djalan dari Kabebasan, jang kapan ditoeroet dengan betoel tida nanti bisa gagal boeat sampe pada itoe katentreman kekel jang ditjari. Lebih djaoe ia haroes petaken kaberoentoengan jang bakal didapet kapan bisa berkoempoel dengan machloek-machloek soetji dan moelia jang soedah mengikoetin itoe Djalan sampe di oedjoengnja, hingga terbebas sama sekalih dari doenia poenja kasangsara'an. Dan apa jang laen-laen orang telah bisa lakoean sampe berhatsil, ia poen moesti ambil katetepan boeat sanggoep lakoe-ken djoega.

Djadinja, seperti pada samoea djalan jang Buddha oendjoek, toedjoean jang paling achir dari Melajangkan Pikiran Satjara Bener, ada boeat meneroes ka Nirwana, ka dalem Kabebasan Sapenoehnja dan Katentreman jang Kekel.

Zonder mantjapei Nirwana orang poen tida bisa terbebas betoel-betoel dari doenia poenja kasangsara'an, sebab kapan soedah mati ia moesti balik dan terlahir lagi ka doenia aken alamken poela itoe maljem kasangsara'an djoega seperti jang doeloe-doeloean.

Kabanyakan orang pandang itoe samoea soedah „djamak”. Maski adanja segala matjem kasakitan, ka-

sedihan dan kasangsara'an, orang toch tinggal tetep menjinta pada doenia, dan bergoelet teroes boeat tjoba lawan pada nasifnja jang djelek soepaja bisa alamken penghidoepan jang lebih baek dan menjenangkan. Inilah sabenernja ada pengharepan sia-sia jang tida nanti bisa kasampean, sebab sabelonnja itoe pertjoba'annja bisa berhatsil sapenoehnja kita soedah diserang oleh oesia toea, oleh roepa-roepa penjakit, dan achirnja tida bisa terloepoet dari kamatian.

Ka'oe ada jang anggep ini doenia tjoekeop „menjenangkan” hingga ia merasa sanget tjinta pada ini penghidoepan, itoelah pokonja lantaran ia tida perna ingetin dan bajangin sapenoehnja pada manoesia poenja kasangsara'an dan kasedihan. Anak-anak jang bermain-maen di tengah kobakan loempoer poen anggep itoe tempat ada „menjenangkan”, sampe nanti kaloe ia soedah dewasa dan berpemandangan loeas baroelah ia merasa djidji pada kamesoemannja itoe kobakan. Kagendengannja di waktoe masih djedjaka baroe diakkoe sasoedah itoe orang beroesia toea dan dapet banjak pengalaman. Tjara hidoep menoeroet kadoenia'an dikataken „enak” dan „menjenangkan” lantaran kabanjakan orang belon perna atawa tjoe mah sedikit sekalih toedjoeken perhatiannja pada kahidoepan jang lebih tinggi, dimana ada terdapat lebih banjak kabebasan dan katentreman. Dengan melajangkan pikiran satjara bener, ka djoeroesan jang lebih tinggi, orang djadi meniroe tjaranja itoe boenga trate, jang maskipoen menoemboe di tengah rawa jang kotor, lembar lembarannja tida bisa dilèngkètin, hanja menondjol ka atas dengan segala kaindahannja boeat samboet oedara seger dan sinar matahari.

Atas perantara'an meditatie orang poen nanti mengarti djoega, bahoea iapoenja toeboeh bersama itoe pantjadrija jang membangkitken nafsoe dan mengan-djoerin sabagian besar dari perboeatannja, boekan

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

mendjadi toean atawa tauwkee jang kainginannya haroes ditoeroet, hanja sabenernja ia tjoemah seperti *koeda* jang haroes *dikendalikan* boeat menarik kita poenja kreta-kahidoepan ka tempat jang ditoedjoe. Kita telah alamken kamatian dan kalahiran teroes-meneroes oleh lantaran itoe sang koeda, sabaliknya dari dikendalikan dan kadang-kadang diljamboek dji-kaloe mogok, biasa diantepin membawa kita mengider ka berbagi-bagi djoeroesan menoeroet soekanja sendiri, hingga sasoedah kenjang terpoeter-poeter koelilingan dengan ilang banjak tempo, kita balik kombali ka tempat jang bermoelah atawa tjoemah madjoe sedikit sadja.

Dengen lajangken pikiran satjara bener, dan koempoel ingetan ka satoe djoeroesan jang tentoe, kita djadi bisa meliat boekan sadja itoe pintoe toedjoean jang haroes disampeken, tapi djoega sifatnja itoe djalanan jang haroes dilintasin dan bagaimana itoe koeda penarik haroes diperlakoeken soepaja ia bantoe kita boeat lekas sampe ka sana. Salaennja pegang kendali dengan tangan jang koeat dan tetep, kita poen moesti kasih tjamboekan kapan ia mogok atawa ajal-ajalan, dan tarik itoe lès biar keras kaloe ternjata ia maoe lari kaboer terlaloe tjepet. Kita moesti mendjaga soepaja larinja biar *sedeng* tapi *tetep* dan *tida berobah*, kerna inilah ada tjara jang paling baek dan betoel boeat sampeken apa jang lagi ditoedjoe.

Bhikkhu Silacara, siapa poenja katerangan saja djadien dasar boeat ini lezing, ada poedjiken keras soepaja orang jang hendak indjek ini Dja'an Oetama jang Kadelapan, berdaja aken pilih kawan dengan siapa ia biasa bergaoel, djikaloe saande hal bergaoelan dengan banjak orang masih perloe. Djagalah soepaja bisa berkawan atawa berhoeboeng hanja pada orang-orang jang kandoeng toedjoean seperti ia sendiri, dan djangan bergaoelan rapet pada golongan jang ingetannya

Oentoek Marika jang masih Tetep Menghargain Sam Kauw atawa Agama Tionghoa.

MENGGOEATKEN AGAMA TIONGHOA.

Soedara-soedara,

Djikaloe kaoe soedah tetep dalem niatan boeat ambil tindak-tindakan boeat perkoeatken Agama Tionghoa, hendaklah kapan ada koetika jang senggang, oepamanja di hari Minggoe, kaoe perloein menggoenaken sabagian dari kaoe poenja tempo boeat perhatiken ini dan itoe jang berhoeboeng dengan agama. Djikaloe orang Islam bisa adaken tempo boeat pergi ka masjid atawa langgar tempat sembahjang dan malah ada djoega jang bisa sembahjang satriap hari sampe lima kalih; djikaloe orang Kristen bisa pergi ka Gredja terkadang sampe doea atawa tiga kalih saminggoe; — mengapakah saorang jang mendjoeng-djoeng Sam Kauw atawa Agama Tionghoa, merasa terlaloe *bo-èng*, terlaloe *rèpot*, terlaloe *tida sempet* dan *ripoeh* sama pakerdja'an, boeat menaro perhatian dan kasih sabagian ketjil dari temponja goena agama?

biasa mawoer tida karoean zonder mempoenjai toedjoean tetep, apalagi jang pembosenan. Ini matjem kawan-kawan, maski tida sengadja hendak mengganggoe, ada poenja *pengaroeh* boeat meroesak dan menghalangin apa jang kita hendak sampeken; sabaliknja itoe golongan jang toedjoeannja hendak mentjari pengartian tinggi dan katentreman hidoep, nanti bantoe *mengoeatken* kita poenja maksoed, hingga kita poenja pakerdja'an djadi lebih ringan dari-pada kaloe moesti bergoelat dengan sendirian sadja.

Dalem lezing jang berikoet saja nanti terangken lebih djaoe bagaimana itoe pengempoelan pikiran atawa meditatie haroes didjalanken satoe per satoe tindak.

Selamet malem.

Kita orang poen mempoenjai kabiasa'an aken satiap tanggal 1 dan 15 Imlek, Tjee-it dan Tjap-gouw, sembahjang di depan aboe leloehoer atawa di moeka altaar Toapekong, jang dipoedja dalem roemah sendiri atawa di klenteng. **Peganglah tegoech ini kabiasa'an, dan boekan tjoemah boeat didjalanken oleh kaeo sendir', hanja kaeo haroes adjak orang sadalem roemah boeat toeroet ambil bagian, teritoeng djoega anak-anak jang masih ketjil.**

Biasainlah pada soedara poenja anak-anak boeat pasang hio, sadari koetika marika masih botjah, soepaja djikaloe soedah besaran marika tida asing, likat dan maloe aken djalanken atoeran dan oepatjara dari agama Tionghoa. Anak ketjil poen gampang menoe-roet, malah radjin meniroe apa jang orang toeanja biasa bikin atawa berboeat; **iaorang nanti merasa girang djikaloe diadjak toeroet sembahjang dan pasang hio berame-rame.** Djangan asingin marika dengan pikir, anak-anak ketjil „tida taoe apa apa.” Kapan tida *dibiasain* dari masih ketjil iaorang nanti merasa likat, kagok dan tjoba meledjit kapan disoe-roe pasang hio dan berloetoet di moeka altaar. Djadinja itoe **bibit dari ka'agama'an**, soepaja menoem-boe dengan soeboer, haroes **ditanem moelai dari koetika itoe orang masih anak-anak**, soepaja dja-di biasa hidoep dalem oedara (atmosfeer) dari AGAMA TIONGHOA.

Ingetlah, soedara, orang Kristen biasa banjoe atawa permandiken anak-anaknja koetika masih baji (orok), sabagi pertanda'an jang itoe anak „soedah djadi Kristen.” Orang Islam poen biasa soenat anak-anak koetik masih ketjil di bawah oesia 10 taon, sabagi tanda marika soedah di-Islam-ken. Dalem ini doea-doea hal, sang anak jang dibanjoe (di-doop) atawa disoenat masih belon bisa memikir dan menimbang soeal aga-

ma, zonder ditanya lagi apa setoedjoe atawa tida. Maka orang toea Tionghoa jang mendjoengdjoeng Sam Kauw haroes berlakoe begitoe djoega pada anak-anak dan laen-laen familienja jang masih ketjil: soeroe marika toeroet ambil bagian dalem segala oepatjara sembahjangan biarpoen „belon mengarti apa-apa,” tida taoe bagaimana maksoed dan toedjoeannja itoe sembahjangan, siapa jang dipoedja, dan sabaginja lagi. Kabanjakan dari anak-anak moeda jang ketarik pada laen agama, ada dari lantaran koetika masih anak-anak oleh orang toeanja tida atawa djarang diberi didikan boeat mendjalanken oepatjara agama biarpoen jang sederhana. Banjak jang tida bisa rangkep dan angkat tangan satjara pantes boeat bersedja, tida taoe berapa batang hio jang haroes disoeloet kapan sembahjang di moeka altaar Toapekong dan berapa batang boeat leloehoer.

Ada djoega orang jang, maski sendirinja masih mendjoengdjoeng pada Sam Kauw, anggep itoe segala oepatjara sembahjangan tida begitoe penting hinga boleh traoesah diperhatiken, kerna itoe samoea tjoesan mengenakan koelit loear dari agama, dan jang paling perloe orang haroes menoentoet penghi-doepan jang baik dan bener.

Ini pikiran memang betoel bagi golongan jang soedah tetep dalem anggepan dan kapertjaja'annja, dan jang bisa menimbang, mempeladjarin, mengorek dan memetik sendiri itoe sari atawa poko dasar dari agama. Tapi boeat marika jang baroe beladjar, atawa jang masih gelap, tjoeptet dan bodo, adanja itoe oepatjara dan atoeran ahir jang koedoe didjalanken dengan tetep menoeroet satoe tjara jang tentoe, sa-soenggoenja masih perloe. Maka dalem agama-agama biasa diadaken tiga tingkat atawa lapisan, jaitoe:

1. Beroepa barang, jang kaliatan atawa poen samar, jang haroes dihormat dan dipoedja sabagi *poko*

toedjoean.

2. Atoeran dan oepatjara (ceremonie dan ritueel) jang haroes *diperhatikan* seperti dowa-dowa, sembah-jangan dan sabaginja.

3. Sari atawa pengartian batin jang haroes dipeladjarin, difahamin dan *didjalanin* dalem penghidoepan sahari-hari.

Tjoemah sedikit orang jang pinter, berpikiran loeas, berotak tadjem dan berkamaoean tetep, bisa lantes sampeken itoe tingkatan No. 3, jang teritoeng bagian paling dalem, atawa boleh djoega dibilang jang paling tinggi dan paling soeker, dari agama. Bagi golongan jang kabanjakan, apalagi orang-orang bodo dan sederhana, marika moesti moelai dengan perhatikan jang No 1 dan No 2 lebih doeloe sabelonnja bisa sampeken pada No 3. Maka dengan melinjapken itoe barang jang djadi poko toedjoean atawa poesat pemoedja'an, dan hapoesken segala atoeran dan oepatjara jang berdjalan toeroen-menoeroen, marika poenja perhatian dan kasoedjoetan pada agama aken mendjdi linjap, jaitoe tida ketarik lagi. Inilah sebabnja maka ada banjak orang Tionghoa lelaki dan prampoean jang begitoe gampang kepintjoek pada agama laen jang bisa kasih apa-apa jang menarik perhatian orang banjak, kerna oleh orang toeanja sendiri marika tida diadjar, diandjoerin atawa digoembirahin ingetan dan hatinja, soepaja rapet pada Agama Tionghoa.

Maka itoe ada perloe — kaloe soedara hendak pegang teggeh Agama dari kita poenja leloehoer — itoe segata ceremonie atawa oepatjara, pada bagian jang ringkes dan sederhana, didjalanken teroes dalem roemah tangga sendiri. Oepamanja, djikaloe dalem soedara poenja roemah ada medja sembahjang boeat menghormat aboe orang toea, atawa altaar Toapekong, satiap tanggal 1 dan 15 Imlek djangan alpaken boeat soeroe orang sadalem roemah pasang hio, serta itoe altaar dirlaskan

dengan kembang-kembang seger, diterangin oleh sa-
pasang lilin, atawa lampoe, dan dibakarin doepa atawa
kajoe garoe. Djikaloe dalem roemah tida ada aboe
leloehoer dan dan altaar Toapekong, hendaklah per-
loein boeat sedia satoe medja ketjil jang didjadiken sa-
matjem altaar, dimana ada ditaro patoengnja Buddha
atawa Kwan Im, di hadepan siapa soedara poenja familie
bisa memoedja satiap Tjee it atawa Tjap-gouw. **Dengen
begitoe soedara adaken samatjem object atawa
benda jang kaliatan, boeat didjadiken toedjoean
jang menarik perhatian mata dan pikiran si pe-
moedja, soepaja achirnja ia bisa dapet meman-
dang pada itoe kabeneran dan kasoetjian jang
itoe benda ada wakilken.** Itoe altaar ketjil ada sa-
bagi *djangkar* atawa *tali* perhoeboengan jang koeat
dan tetep antara soedara poenja familie dengan Aga-
ma Tionghoa!

Djikaloe dalem soedara poenja tempat kadiaman
ada terdapat Klenteng Tionghoa, boeat sedikitnja sa-
tiap boelan satoe kalih adjaklah beberapa dari soedara
poenja familie, teroetama anak jang ketjilan, boeat dja-
lan-djalan dan pasang hio ka sitoe. Soedara boleh
traoesah kandoeng maksoed boeat *minta* apa-apa pa-
da itoe Toapekong, hanja meloeloe aken *oendjoek
hormat* pada apa jang kita poenja leloehoer biasa hor-
matin. Toedjoean jang teroetama ada boeat *mendidik
dan membiasain* pada soedara poenja familie soepaja
djadi *kenal* dan *djinek* pada poesat-poesat pemoedjaan
dari Agama Tionghoa, hingga soemangetnja djadi se-
mingkin tetep pada kapertjaja'an dari leloehoer sendiri.

Pada masa ini ada banjak sekalih pamoeda-pamoe-
da, apalagi golongan terpeladjar modern, jang belon
perna indjek pekarangan dari satoe Klenteng maski
orang toeanja masih tetep memoedja pada Toapekong.
Hal begitoe roepa tida nanti terdjadi djikaloe sang
ajah atawa iboe, koetika itoe anak-anak masih ketjil,

soeka perloein adjak marika dateng berkoendjoeng ka roemah Klenteng, toeroet pasang hio dan saksiken laen laen orang jang dateng sembahjang. Dan dalem kota-kota besar dimana ada tinggal banjak pendoeboek Tionghoa, biasa terdapat roemah-roemah klenteng jang bersih dan disertaken pekarangan lebar, jang sampe baik boet dijadikan tempat djalan-djalan di waktoe sore. Sasoeatoe klenteng boleh dikoendjoengin oleh segala orang maskipoen tida hendak memoedja, kaloe sadja membawa kelakoean jang pantes.

Djoega kapan didjalanken oepatjara atawa karaja'an jang berhoeboeng' dengan kapertjaja'an atawa Agama Tionghoa, soedara moesti tjoba saberapa bisa boeat toeroet ambil bagian, maski satjara jang sadeihana. Oepamanja pada waktoe sembahjang Thi-kong di maleman Tjiagwee Tjee-kauw, ada baik djikaloe soedara taro satoe medja ketjil — boleh djoega di pekarangan sabelah dalem — boeat pegang tegoeih itoe kabiasa'an *Sembahjang pada Toehan*. Djoega pada masa ini ada banjak orang jang masih memegang Agama Tionghoa merasa *tida perloe* boeat taro medja sembahjang di maleman Tjapgouwme, maski di straat depan roemahnja ada liwat perarakan Toepakong, dengan alesan „lebih baik menghormat di dalem hati.” Ini anggepan moesti dirobah, sebab salaennja meroesak karageman dengan sasama kaoem agama, djoega merenggangkan soedara poenja familie pada adat kabiasa'an dan oepatjara dari Agama Tionghoa.

Kita poedjiken pada soedara boeat menghidoepin kombali segala atoeran dan kabiasa'an koeno, sebab inilah ada daja dan djalan jang paling gampang dan koeat boeat *mendidik familie* soepaja soeka perhatikan pada Agama leloehoer jang tambah lama semingkin koerang diperhatiken, hingga sekarang dengan gampang orang Tionghoa ketarik pada laen-laen agama jang sedeng bekerdja sambil mendesek keras boeat

tjari penganoet antara kita poenja bangsa jang marika taoe sifat ka'agama'annja sanget lemah dan entjer. Boeat lawan itoe serangan dan desekan, orang tida boleh goenaken sadja pikiran dan peroendingan tentang kabaekan dan kafaedahannja peladjaran Khong Tjoe, Buddha dan Loo Tjoe jang orang banjak oemoemnja tida begitoe soeka pikir dan perhatiken, hannya **moesti dibantoe oleh apa-apa jang kaliatan, jang menarik dan bisa didjalanken, zonder pake terlaloe banjak tenaga pikiran dan segala matjem tjing-li.** Maka itoe di sabelahnja filosofie agama dan pengataoean oemoem tentang sifat dan toedjoeannja Agama Tionghoa, ada perloe kita-orang djalanken dan hidoepken poela apa jang dirasa bisa bantoe menarik dan mengoeatken kapertjaja'an ka itoe djoeroesan, tindakan mana haroes dimoelai lebih doeloe di kalangan familie dan roemah tangga sendiri.

Memang boleh djadi, kapan ditimbang dan diselidikin dengan betoel satjara ilmoe pengataoean modern, nanti kadapetan djoega beberapa dari itoe kapertjajaan, atoeran, oepatjara dan adat kabiasa'an toeroenmenoeroen dari Agama Tionghoa, jang moesti teritoeng pada kapertjaja'an tachajoel atawa tida masoek di akal. Tapi kapan orang pereksa isinja kitab-kitab soetji jang djadi poko dasar dari beberapa agama laen, lantes bisa diketemoeken sadjoemblah besar keterangan dan penoetoeran jang djoega moesti dipandang tida masoek di akal, tachajoel atawa *nonsens* sama sekalih! Kaloe toch penganoet-penganoet dari itoe agama-agama, antara mana ada banjak orang-orang pande dan pinter, telah terima baek itoe oedjar-oedjar dan dongeng-dongengan jang bo-tjing-li, inilah ada dari lantaran marika mengarti, kapan itoe biberapa bagian jang lemah dan gondjêt disingkirken, ada bahaja boeat antero pendiriannja itoe agama djadi roesak dan ambroek, hingga bagian-bagiannja jang

MENGOEATKEN AGAMA TIONGHOA.

baik poen toeroet berantakan.

Begitoe djoega dengan halnja Agama Tionghoa. Djikaloe kita ingin pelihara itoe poesaka dari kita poenja leloehoer soepaja tinggal koeat dan tegoeih terhadep desekan dari laen-laen agama, kita djangan sangsi, sedikitnja boeat di ini tempo, aken **berdiri biar djedjek dan pegangin keras antero pendi-riannja**, dengan traoesah direwelin terlaloe melititoe bagian-bagian jang koerang menjotjokin, jang kita-orang nanti robah dan perbaekin dengan perlahan menoeroet adanja tempo dan tenaga jang tersedia.

Ingetlah, soedara, dengan bangkitken kombali segala atoeran dan kabiasa'an jang berdjalan toeroen-menoeroen, kita boekan tjoemah *perkoeatken* dan *membesarken hatinja* kawan-kawan sa'agama jang masih tinggal tetep dalem kapertjaja'annja, hanja toetama kita mendidik kita poenja familie boeat bikin marika djadi *biasa*, dan hidoepnja *lebih rapet*, pada Agama Tionghoa.

KHONG KAUW HWE.

DENGAN HARI WAFATNJA KHONG TJOE.

Maski pamerintah Nationaal di Tiongkok tida pandang lagi hari wafatnja Khong Tjoe sabagi hari besar, dan menjegah orang rajaken hari-hari besar jang berhoeboeng dengan ka'agama'an Tionghoa dengan pake penanggalan Im-lek, tapi beberapa pakoempoelan, antara mana jang paling terkenal ada Khong Kauw Hwe Soerabaja, masih tinggal tetep merajaken itoe hari besar menoeroet traditie, jaitoe tanggal 18 Djiegwee. Inilah ada sikep gagah jang tjotjok dengan soemanget dari Khong Kauw, dan djoega dari samoea agama-agama besar dalem doenia, jang biasa berlakoe merdika boeat djalanken apa jang soedah mendjadi adat kabiasa'an toeroen-menoeroen, dan tida gampang kena dipengareehin oleh party-party politik.

Pemilihan Dalai Lama dan laen-laen Pendita Besar di Thibet.

MENOEROET KATERANGAN DARI TOELISANNJA PROFESSOR T.W. RHYS DAVIDS, MADAME BLAVATSKY, MADAME DAVID NEEL, MADAME ALICE LEIGHTON CLEATHER, DAN LAEN-LAEN.

IV.

Mengenalin Tulku dari saorang Soetji.

(Samboengan nomor jang laloe).

Salaennja dari satoe Lama Agoeng *tulku* jang menjadi kepala, serfingkalih dalem itoe *gompas* atawa roemah-roemah klooster ada terdapat beberapa *tulku* laen sabagi anggotanja. Dalem roemah-roemah pertapa'an jang paling besar hingga beroepa sabagi kota, djoemblahnja itoe *tulku-tulku* terkadang ada sampe bilang ratoes. Beberapa di antaranja menempatin tingkatan tinggi dalem kalangan pamoeka-pamoeka agama dan, salaennja dari kadoedoe kan dalem masing-masing kloosternja sendiri, marika ada poenja djoega roemah-roemah besar dalem laen-laen *gompas* dan tanah-tanah miliknja kaoem agama di Thibet dan Monggolia. Sasoenggoenja kaloe bisa djadi sanak deket dengan salah-satoe *tulku* biarpoen jang kadoedoe kannja paling rendah, itoelah berarti mempoenjai hoeboengan jang memberi penghatsilan tjoe koep boeat terbitken rasa mengiler dalem hatinja soeatoe orang Thibet.

Banjaknja milik prive dari satoe *tulku* ada dari lantaran kapan ia meninggal itoe milik tida dipetjah atawa dibagi-bagi, hanja tinggal tetep djadi kapoenja'annya sampe ia soedah mendjelma lagi. Apa barang jang ia dapet dalem sasoeatoe kahidoepan, tinggal dipengangin teroes, maka tentoe sadja itoe milik senantiasa

PEMILIHAN DALAI LAMA.

bertambah besar. Satoe Lama *tulku* poen biasanja mempoenjai banjak moerid dan pengikoet, jang poedja padanja sabagi machloek soetji dan beriken segala matjem bingkisan sabagi tanda menghormat, antara mana ada djoega jang berharga mahal. Kapan orang bajangkan jang ini ka'ada'an berdjalan teroes sampe ratoesan taon toeroen-menoeroen dari satoe ka laen *tulku* — Dalai Lama jang sekarang ini ada *tulku* jang ka'ampat-blas — bisa dimengarti kenapa itoe Lama-lama *tulku* mempoenjai kakaja'an besar, jang djadi lebih tetep lagi lantaran marika menoentoet penghidoepan satjara saderhana, hingga miliknja bisa tambah, tida bisa soesoet atawa djadi koerang.

Besarnja kakaja'an dan penghatsilan dari itoe Lama-lama *tulku* menjebabken saban kalih hendak ditjari satoe *tulku* baroe boeat penggantinya jang meninggal doenia, sering terdjadi kongkolan dan persekoetoean resia jang bekerdja di belakang lajar, dan malah antara kaoem-kaoem dari daerah Kham atawa Thibet Oetara jang pendoedoeknja terkenal galak, terkadang terbit permoesoehan toeroen-menoeroen jang menoempahkan darah sabagi kasoedahan dari itoe matjem persaingan. Tapi maski begitoe dalem kabanjakan hal itoe pemilihan dilakoeken dengan sadjoedjoernja ; biarpoeen bagaimana besar pengaroehnja satoe familie, marika tida bisa bikin satoe anak jang dimadjoeken sabagi candidaat diakkoe sabagi *tulku*, djikaloe tida mempoenjai sifat atawa tanda-tanda jang menjotjokin menoeroet atoeran dan kabiasa'an jang telah dितetepken dengan oemoem. Pertempoeran sengit biasa terdjadi kapan ada lebih dari satoe candidaat jang mengasih liat tanda-tanda jang sama banjaknja. Sabagitoe lama belon ada jang dianggep tjoekeop memoeasken, itoe pemilihan ditoenda terkadang sampe beberapa taon.

Di seloeroeh Thibet ada tersiar banjak sekalih tjerita-tjerita jang djoemblahnja ampir tida bisa teritoeng

tentang kadjadian-kadjadian aneh dan loear biasa jang memboektiken adanja peringetan dari kahidoepan-kahidoepan tempo doeloe jang dioendjoek oleh *tulku-tulku* moeda boeat memberi kasaksian dari sifat dirinja. Madame David Neel bilang, ia ada dapetken dalem itoe tjerita-tjerita, bangsa Thibet poenja kabiasaan tachajoel jang tertjampoer dengan katjerdikan, kaloetjoean dan disertaken kasoedahan-kasoedahan jang membingoengken. Di bawah ini ada apa jang itoe njonja toelis :

„Akoë bisa toetoerken beberapa losin dari itoe matjem tjerita, tetapi akoë lebih soeka aken watesken penoetoerankoe jang berhoëboeng dengn boekti-boekti jang akoë sendiri saksiken dan terdjadi pada orang-orang jang akoë kenal baek.

„Di sabelah gedongnja Pegyai Lama, dalem mana akoë ada tinggal koetika berdiam di Kum-Bum, ada saboeah roemah dari satoe *tulku* ketjil jang dinamain Agnai Tsang. Toedjoe taon telah liwat sadari itoe *tulku* meninggal, dan pengikoet-pengikoetnja tida djoe-ga bisa ketemoe satoe anak ka dalem diri siapa ia telah mendjelma poela ka doenia. Akoë kira ini soeal tida bikin itoe *nierpa*, jaitoe pengoeroes dari segala miliknja itoe *tulku*, djadi berdoeka sanget, kerna sabagi pengoeroes dari milik-miliknja iapoenja toean jang belon dateng kembali, ia kaliatan beroentoeng bagoes.

„Pada soeatoe hari, koetika itoe *nierpa* lagi bikin perdjalanan ka tempat djaoe boeat oeroesan dagang, ia merasa tjape dan aoes, dan laloe masoek ka roemahnja saorang tani boeat minoem dan mengaso sabentaran. Salagi istrinja si orang tani sediain thee, itoe *nierpa* kaloearin satoe doos tembako terbikin dari batoe giok dari dalem sakoenna, dan baroe maoe tjoe-bit tembakonja koetika satoe anak ketjil jang lagi me-maen di satoe podjokan dari itoe kamar dateng meng-

hampiri, pegang tangannja sambil menanja dengan soeara goesar : — 'Mengapakah kae berani pake akce poenja doos tembako?'

„Ini pertanja'an bikin itoe *nierpa* djadi kamekmekek. Dengan sasoenggoenja, itoe doos tembako jang indah dan berharga mahal boekan kapoenja'annja, hanja ada milik dari iapoenja madjikan, itoe *tulku* Agnai Tsang jang telah meninggal doenia; maskipoen brangkalih ia tida berniat aken tjoeri, tapi toch ia soedah ambil dan goenaken sabagi miliknja sendiri. Begitoelah ia tinggal doedoek dengan sakoedjoer badannja bergoemeteran, samentara itoe botjah memandang padanja dengan paras moeka jang mendadak djadi angker dan bengis, tida bersifat seperti anak-anak lagi.

„Kembalikenlah ini barang padakoe dengan sigrah, sebab ada kapoenja'ankoe,' kata poela itoe botjah.

„Tertindes oleh kamenjeselan, berbareng dengan merasa takoet dan bingoeng, itoe *nierpa* tjoemah bisa berloetoet, laloe menjembah dengan kepalanja entoek ka tanah di hadapan itoe botjah jang ia pertjaja ada toeanja poenja penitisan.

„Sedikit hari komoedian akoe meliat itoe botjah dateng dengan segala oepatjara ka dalem roemah dari Agnai Tsang, jang sekarang djadi miliknja sendiri. Ia ada pake badjoe soetra koening tersoelam dan berkandaran atas saekor koeda item jang bagoes, sendeng itoe *nierpa* ada berdjalan di sampingnja, pegangin lès dari itoe koeda.

„Koetika itoe perarakan soedah masoek ka dalem roemah itoe anak berkata : — 'Mengapakah kita berbiloeuk ka kiri aken sampeken itoe lapangan kadoea? Pintoenja ada di sebelah kanan.'

„Sabenernja, boeat satoe sebab, itoe pintoe jang sebelah kanan soedah ditoetoep sama tembok sasoe-dahnja itoe Lama meninggal doenia, dan aken ganti-nja ada dibikin laen pintoe di sebelah kiri.

„Samoea pendita-pendita jang mendengar itoe, mendjadi heran atas boekti dari katoelènnanja marika poenja Lama, dan komoedian rame-rame menoedjoe ka dalem itoe botjah poenja kamar prive jang doeloe biasa difempatin oleh itoe Lama, dimana ia disoegoehen thee.

„Itoe botjah, jang berdoedoek di atas soesoenan bantal-bantal besar dan keras, memandang pada itoe tjangkir dengan piring tatakannja jang dipinggirannja dipoelas perak dengan toetoe pannja jang dirias batoe permata, ditempatkan atas medja di hadepannja.

„'Kasih padakoe tjangkir jang lebih besar,' memerentah itoe botjah. Ia laloe loekisken bagaimana roepanja itoe barang jang dimaksoedken, dengan seboet djoega modelnja kembang jang meriasken itoe tjangkir. Tapi tida saorang poen jang taoe dimana adanja itoe barang, malah sang *nierpa* jang pegang penilikan atas segala milik dari toeannja tida kenal itoe matjem tjangkir; maka itoe pendita-pendita dengan satjara hormat tjoba kasih mengarti pada toeannja bahoea itoe barang jang diminta tida ada tersedia dalem itoe roemah.

„Pada itoe sa'at akoe (Madame David Neel), lantaran soedah berkenalan lama dengan itoe *nierpa*, masoek ka dalem kamar boeat liat pada itoe *tulku*. Akoe soedah denger penoetoeran tentang itoe doos tembako, dan ingin menjaksiken sendiri itoe tetangga tjilik poenja sikep dan perboeatan jang aneh. Akoe sadjiken padanja satoe slendang jang djadi tanda memberi hormat menoeroet adat kabiasa'an, dan sedikit barang laen sabagi persenan. Ini barang-barang ia terima dengan tersenjoem manis, tetapi dari sebab roepanja ia lagi ikoetin aliran pikirannja tentang itoe tjangkir, maka ia berkata: — 'Pereksa biar betoel, nanti kaoe dapet tjari itoe.'

„Mendadak, seperti klebatan dari peringetan tempo

PEMILIHAN DALAI LAMA.

doeloe soedah datang masoek ka dalem ingetannja, ia tambahin lagi katerangan tentang saboeah peti jang pake samatjem warna tjet, dan ada terletak di satoe tempat dalem goedang barang perabotan.

„Salagi itoe botjah berkata-kata pada orang-orang-nja, salah satoe pendita beri katerangan padakoe apa jang itoe *tulku* ada minta atawa soeroe tjari, maka akoe laloe menoenggoe dengan perhatian penoeh boeat menjaksiken bagaimana kasoedahannja.

„Kira ampir satengah djam komoedian, itoe mangkok, bersama piring tatakan dan toetoepannja, soedah diketemoeken dalem satoe doos ketjil jang terletak di bagian paling bawah sendiri dari saboeah peti seperti jang telah diseboet matjemnja oleh itoe anak.

„'Akoe betoel-betoel tida dapet taoe adanja itoe matjem tjangkir,' kata itoe *nierpa* padakoe sedikit tempo sasোধ itoe barang diketemoeken. 'Itoe Lama sendiri, atawa pengoeroes jang bekerdja lebih doeloe dari akoe, soedah taro itoe tjangkir dalem itoe peti jang tida berisi laen-laen barang jang ada harga-nja dan tida perna diboeka boeat beberapa taon la-manja.'”

Inilah ada kaheranan jang Madame David Neel saksiken sendiri tentang kapertjaja'an dari orang Thibet atas adanja *tulku*, jaitoe pendjelma'an dari orang-orang soetji jang telah meninggal, jang balik ka doenia boeat teroesken pakerdja'annja jang doeloe. Dan ini boekan ka'anehan satoenja jang itoe njonja bangsa Fransch telah saksiken, seperti bisa diliat dari penoetoerannja jang berikoet.

(Ada berikoetnja).

HOED KAUW HWE MENADO.

PERGERAKAN DI AMOERANG.

Dalem nomor jang laloe dari ini orgaan telah dimoeat verslag dari propaganda Buddhist di Amoerang jang dibikin oleh Hoed Kauw Hwe Menado,

Di bawah ini ada lezing dari Toean Oei Go Kie pada tanggal 27 October, jaitoe hari berikoetnja sa-soedah itoe pertemoean diboeka dengan oepatjara. Orang jang hadir kira kira 500 banjknja. Soeal jang dibitjaraken oleh Toean Oei Go Kie berkalimat

KENAPA SAJA BERDIKIKEN HOED KAUW HWE DI MENADO.

Soedara-soedara jang terhormat,

Sabagi Voorzitter dari Menado Buddhist Association saja merasa haroes memberi katerangan sebabnja kenapa saja bangoenken ini Pakoempoelan Buddhist atawa Hoed Kauw Hwe di Menado.

Maski saja soedah perna koendjoengi beberapa negri di tanah sebrang tapi jang kabanjakan dan paling lama saja berdiam di Menado. Dan seperti soedara-soedara soedah taoe, pada masa ini di banoea Barat (Europa) dan djoega di Tiongkok sampe sekarang telah menjalah api peperangan jang sanget heibat, membikin loedes dan antjoernja beberapa negri-negri dan kota-kota hingga banjak manoesia tanggoeng sangsara dan orang jang tadinja hartawan dan hidoep senang sekarang djadi djatoh miskin dan melarat.

Kita orang djadinja haroes menanja di dalem hati : apakah artinja kasenangan dan kakaja'an doenia djika-loe di sembarang tempo kita bisa tertimpah oleh mara-bahaya? Obat apakah jang haroes digoenaken pada ini penjakit dari doenia?

Itoe obat tiada laen hanja kita-orang moesti berdaja soepaja Pri Kabeneran djadi tersiar dan terkenal oleh manoesia.

Saja djadi inget pada Maha Buddha poenja penga-

djaran tentang kafaedahannja hidoep sadariahna dengan terbebas dari segala iketan jang beroepa barang doenia. Ini ada lebih moelia dari-pada mampoenjai banyak harta tapi tida insjaf atawa sedar pada itoe sinar soetji jang beroepa Penerangan Batin. Biarpoe miskin dalem doeniawi tapi kaja dalem rohani, itoelah ada djalan jang paling selamat dan santosa, terbebas dari kasoesian dan kasangsaraan.

Begitoelah saja berpendapetan bahoea itoe Penerangan Batin dan Kabeneran Soetji ada djadi pintoe boeat kita-orang mendapat kaberoentoengan kekel.

Saja inget bagaimana koetika „orang toea” saja jang sanget boediman, dermawan dan bidjaksana menjingkir dari ini doenia, ia telah warisken tanah-tanah kebon jang loeas dengan memberi hatsil bagoes. Di dalem kota ada beberapa roemah gedong bertingkat-tingkat dengan dan perabotan dan pehiasannja jang mentèrèng, sedeng oewang simpanan dan harta benda poen ada sampe banyak. Itoelah ada peninggalan dari saja poenja „orang toea,” jang kapan oleh anak-tjoetjoenja didjalanken dengan giat nistjaja djadi semungkin besar dan banyak, hingga itoe warisan dan kakajaan melipoeti seloeroeh doenia.

Kapan kita poenja „orang toea” meninggal dengan tida tinggalken milik satoe apa, kita traoesah maloe boeat bekerdja pada laen orang goena mentjari sasoeap nasi, dan kapan tida bisa dapet, kita pergi djalan mengemis djoega.

Dijkaloe itoe „orang toea” — kita poenja leloehoer — soedah sediaken warisan besar boeat kita, tetapi tida diperdoeliken, disia-sia, malah sabaliknja kita-orang pergi mengemis satjara bodo dan sabentar-bentar menanggoeng kelaparan; atawa boeat hidoep kita tjoemah harepken moerah hati dari laen orang jang sediaken bagi kita barang makanan jang sedep baoenja dan menarik roepanja tapi tida disertaken vi-

tamin jang bergoena oentoek penghidoepan, inilah ada perboeatan jang paling gendeng. Dan itoe matjem orang, jang maski poenja warisan besar dari orang toanja dan sedia djoega tjoekoep barang makanan jang bergoena bagi penghidoepannya, tapi lebih soeka mengemis atawa menoempang dahar satjara rakoes di roemah laen orang, inilah moesti dibilang telah berlakoe sanget rendah dan tida poenja maloe, hingga haroes dikoetoek.

Soedara-soedara! jang saja katakan saja poenja „orang toea” atawa jang diseboet „leloekoer” kita, adalah itoe Tiga Goeroe Soetji jang terbesar: Sakya-muni Buddha, Loo Tjoe dan Khong Hoe Tjoe. Marikalah jang dioetoes dari langit aken warisken pada kita-orang sekalian itoe kakaja'an besar jang beroepa berkah dan penerangan rohani, boeat mengoendjoek djalan soepaja kita terbebas dari kasangsara'an, mendapet kaberoentoengan kekel jang diseboet Nirwana. Tji Sian atawa bersatoe pada Too.

Soedara-soedara, manoesia rata-rata biasa mengedjer pada kakaja'an doenia, boeat mana orang haroes poeter otak tida berentinja dengan tida perdoeli tjape dan sengsara, dan dalem pergoeletan boeat mendapet kakaja'an laloe timboel serakah, dengki, kedjem dan djahat, jang membikin marika tida kenal kasihan, dan dalem dirinja tida poenja katentreman. Banjak jang bekerdja keras siang dan malem dengan tida kasampean maksoednja, dan jang mana berhatsil koempoel harta kakaja'an doenia, banjak djoega jang linjap atawa terlepas kombali, lantaran sifatnja tida kekel. Djoega jang bisa poenjaken teroes saemoer hidoepnja, satoe waktue moesti kailangan, sebab kapan ia mati, miliknja itoe tida bisa dibawa ka dalem koeboer, dan tida bisa bikin ia dapet kaberoentoengan di acherat, malah djadi satoe iketan jang memberatkan pada rohnja.

Sabaliknja barang siapa giat mentjari dan pegang

tegoeh itoe harta soetji jang ditinggalken oleh itoe Leloehoer jang Boediman dan Bidjaksana, biarpoe di mata doenia kaliatan ia hidoep dalem kamiskinan, tapi di dalem batin ia aken beroentoeng, kerna hati dan pikirannja bersih, moelia dan tentrem, terbebas dari gontjangan heibat. Inilah ada Kahidoepan Kekel, kaberkahan Nirwana.

Begitoelah itoe Tiga „Orang Toea” leloehoer kita, jang diseboet Sam Kauw Seng Djin, telah tinggalken itoe peladjaran boeat memberi penerangan pada sekalian manoesia, peladjaran mana ada diseboet Sam Kauw, jaitoe Tiga Agama jang tergaboeng djadi satoe.

Soedara-soedara, saja soedah perhatiken peladjaran dari itoe Tiga Nabi Agoeng, dan lantaran menginget kafaedahannja jang begitoe besar, maka atas bantoeannja kawan-kawan jang soedjoet saja telah berdiriken ini pakoempoelan Hoed Kauw Hwe pada 20 Agustus 1939, dan sampe 26 October 1940 oesianja ini pakoempoelan telah berdjalan limablas boelan.

Selama itoe 15 boelan Hoed Kauw Hwe soedah bisa mempoenjai roemah jang digoenakan sabagi clubgebouw dan klenteng, dimana ada disediaken djoega satoe bibliotheek tentang peladjaran Sam Kauw dan laen-laen jang terboekak pada satiap hari Saptoe boeat orang menjewa, sedeng satiap malem sasoeatoe orang jang berlakoe sopan boleh dateng di itoe roemah boeat sembahjang atawa membatja boekoe-boekoe dari itoe bibliotheek dengan pertjoemah.

Pakerdja'an jang teroetama dari Hoed Kauw Hwe adalah pada satiap boelan diadaken doea kalih lezing tentang peladjaran-peladjaran soetji dari Buddha, Loo Tjoe dan Khong Hoe Tjoe, berikoet djoega katerangan tentang lezing dan adat istiadat dari bangsa Timoer, teroetama jang berhoeboeng dengan Agama dan atoe-ran pemoedja'an Tionghoa.

(Ada berikoetnja).

KABAR PERGERAKAN KABATINAN.

BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION.

KARAJAAN WEZAK.

Ini hari soetji boeat peringetken tiga kadjadian penting dalem penghidoepannya Buddha Gautama pada ini taon aken dirajaken seperti biasa dalem Klenteng Kwan Im Tong pada tanggal 15 Siegwee atawa hari Saptoe 10 Mei 1941.

Dari sebab pada itoe hari djoestroe toetoe satoe taon Nederland diserang oleh Duitschland dengan saktara kedjem hingga ini negri dan djadjahannya toeroet terseret dalem peperangan, maka di sabelahnya karaja'an boeat Buddha, aken diperingetken djoega itoe kadjadian jang penting dalem hikajat boeat menegoehken kapertjaja'an, bahoeka fihak jang bener aken dapet kemenangan, dan mengoeatkan kita-orang poenja tenaga batin soepaja bisa mengalahken itoe pengaroeh dan kakoeasa'an kedjem dan boeas dari ini doenia.

Dalem itoe karaja'an, jang boleh dihadlirin oleh segala orang, antara laen-laen bakal berchotbah djoega Mr. E. E. Power tentang „Why the World is at War ?” (Mengapakah Doenia berada di dalem Perang?).

Oepatjara sembahjangan aken dimoelai djam 8,30 sore. Boeat jang soeka denger lezing-lezing sadja boleh dateng djam 9 sore.

Comite Wezak merasa soekoer kapan ada jang soeka mengirim kembang-kembang boeat memadjang altaar dan meriasken itoe klenteng. Pengiriman haroes disampeken di Kwan Im Tong pada tanggal 10 Mei, paling laat djam 5 sore.

Programma Lezing boeat boelan Mei.

1 Mei: Oleh Kwee Tek Hoaij: Buddha poenja Ampat Kabeneran Moelia, pemandangan penoetoe.

8 Mei: tida ada lezing.

denger pada kita, itoelah ada memberi ketjiwa pada marika jang memegang kakoeasa'an di dalem negri. Apakah ada kapentingannja djikaloe kita tida disenangin oleh doenia? Itoelah ada pertanda'an dari satoe koen-tjoe jang ia tida disenangin oleh orang banjak."

Khong Tjoe tersenjoem girang dan berkata: „Kaoe soedah bisa bilang begitoe! Kaoe poetra dari Yen! Djikaloe kaoe ada saorang hartawan, akoe soeka mendjadi kaoe poenja jongos!"

Demikianlah ada itoe penoetoeran di datem *Shiki*.

Di bawah ini ada toelisannja Dr. Lin Yu Tang lebih djaoe:

Siapakah bisa tolak itoe penarik dari saorang jang bisa menjanji di dalem oedjan riboet, sebab Khong Tjoe sasoenggoenja menjanji salagi ketimpah oedjan? Sebab disitoelah ia beräda, bergelandangan dalem ini rimba dengan moerid-moeridnja dan achirnja ilang akal, tida taoe ka mana moesti bertindak lebih djaoe, sabagi satoe koempoelan pengemis jang keliwat sangsara atawa orang penganggoeran jang tida taoe dimana moesti berdiam, „boekan matjan boekannja badak," dan boekannja ikan, daging, djoega boekan ikan haring merah jang diasin. Dan toch Khong Tjoe masih bisa oetjapken satoe perkata'an djinaka. Dalem ia-poenja roh tida ada perasa'an goesar atawa mendongkol. Akoe merasa heran kenapa tida ada satoe penggambar Tionghoa perna loekis ini pemandangan di dalem rimba jang mengasih llat Khong Tjoe poenja sifat jang paling oetama.

Demikianlah ada itoe toelisan dari Dr. Lin Yu Tang tentang Khong Tjoe, jang boekan meloeloe berisi oempakan dan poedjian membosenken satjara kabiasaan dari kabanjakan penoelis Khong Kauw, hanja kasih oendjoek itoe Seng Djin poenja sifat sabagi manoesia jang pandang ringan segala kasoesian dan kahina'an jang bisa bikin laen orang djadi goesar dan nekat atawa kalap.

N.V. BATAVIA BANK

Terdiri 1918
Asemkade 22-23,
Batavia.

Memberi crediet boeat
perdagangan
Trima Giro dan Deposito.